**第 86 课**

**课题: 表示归属关系的所有格.**

**语言实践:装液体的容器.**

**Юань И:** *Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город»* **(您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目).** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **(晚上好,亲爱的听众朋友).** *Меня зовут Юань И* **(我是原毅.).** *Я ведущая и переводчик* **(我是主持人和翻译).** *Как обычно* **(** **象往常一样),** *вместе со мной урок ведут преподаватели университета* *Юлия Тюрина и Валерий Частных* **(** **和我一起讲课的是大学教师尤利娅﹒秋林娜和瓦列里﹒恰斯特内赫).**

**Юлия:** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好!亲爱的听众朋友)**

**Валерий:** *Приветствую вас, уважаемые радиослушатели* **(欢迎你们, 亲爱的听众朋友).** *Пакет молока* **(一袋牛奶),** *килограмм сахара* **(一公斤糖),** *бутылка воды* **(一瓶水).** *Ой, что я читаю* **(哎哟,我在念什么呢)?**

**Юлия:** *Действительно, Валерий, что ты читаешь* **(确实,瓦列里,你在念什么呢)?** *Я не понимаю* **(我不明白).** *Что это значит* **(这是什么意思):** *килограмм сахара* **(一公斤糖),** *бутылка воды* **(一瓶水),** *пакет молока* **(一袋牛奶).**

**Юань И:** *Я тоже не понимаю, Валерий* **(我也不明白,瓦列里).**

**Валерий:** *Извините, коллеги* **(对不起,同事们).** *Это список продуктов* **(这是食品清单).** *Я просто перепутал бумаги* **(我只是拿错了纸).**

**Юлия:** *Какой ты рассеянный, Валерий* **(你真不经心,瓦列里)!**

**Юань И:** *Да, это правда* **(是的,是这样).** *Но это очень хорошо, что Валерий перепутал бумаги* **(但是这非常好,瓦列里拿错了纸).**

**Вадерий:** *Почему* **(为什么)?**

**Юань И:** *Потому что это очень хорошие примеры для нашего урока* **(因为这对于我们的课程来说是非常好的例子).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 我们今天的课题是-所有格的意义.在上节课我们已经讲过,所有格的主要意义是归属性.而瓦列里举出的例子刚好是表现了这一意义.** *Валерий, прочитайте, пожалуйста, ещё раз* **(瓦列里,请再读一遍).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

*Пакет молока* **(一袋牛奶),** *килограмм сахара* **(一公斤糖),** *бутылка воды* **(一瓶水).**

**Юлия:** *У меня тоже есть хорошие примеры* **(我也有好的例子).**

**Валерий:** *Какие* **(怎样的)?**

**Юлия:** *чашка чая* **(一杯茶)** *, тарелка супа* **(一盘汤),** *стакан воды* **(一杯水),** *бокал вина* **(一杯葡萄酒).**

**Юань И:** *Действительно, хорошие примеры* **(确实,很好的例子).** *Юля, повторите эти примеры, пожалуйста* **(尤利娅,请重复这些例子).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

*чашка чая* **(一杯茶)** *, тарелка супа* **(一盘汤),** *стакан воды* **(一杯水),** *бокал вина* **(一杯葡萄酒).**

**Юань И:** *Как вы видите, уважаемые радиослушатели* **(正如您所看到的, 亲爱的听众朋友),所有格具有很多的实际意义.瓦列里和尤利娅给我们举了很多日常生活中的例子,当然主要是和吃有关的东西.但,首先,食物-是我们生活的重要组成部分.第二,所有格形式表示归属意义的例子还可以在生活的其他方面找到很多.** *Например* **(例如)** *, семья и человеческие отношения* **(家庭与人际关系).**

***Отец жены妻子的父亲, брат мужа丈夫的兄弟, друг сына儿子的朋友, подруга сестры妹妹(姐姐)的女朋友..***

**Юань И:** *Другая тема* **(另一个题目)** *: работа* **(工作)**

***Директор фирмы公司经理, кабинет начальника主管办公室, офис компании公司办公室,* *телефон банка* *银行电话***

**Валерий:** *А сейчас упражнение* **(那么现在练习)**

**Юань И:** *Совершенно верно, Валерий* **(完全正确,瓦列里).** *Но сначала* **(但是首先)** *мы повторим форму родительного падежа* **(我们来复习所有格形式).我们做起来会比较简单,因为在学习名词与数词连用时我们就已经了解了这种形式.** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 那时我们没有向听众朋友们讲这是所有格形式,因为我们决定了首先给大家介绍这一形式,然后再讲解这种形式的不同意义.** *Кстати* **(** **顺便说一下),这是目前唯一我们知道的不仅包括单数,还包括复数的格的形式.**

**Валерий:** *Юань И, Вам нужны примеры* **(原毅,您需要例子吗)?**

**Юань И:** *Конечно, Валерий* **(当然了,瓦列里).** *Но, пожалуйста, подождите, секундочку* **(但是,请稍等)**

**Валерий:** *Да-да, конечно* **(是-是,当然).** *Извините, что перебил* **(对不起,打断了)**

**Юань И:** *Итак* **(** **那么), 所有格形式单数-这是当名词与数词2,3,4连用时的形式.阳性名词拥有词尾** *а,я. Например* **(例如),**

**Валерий:** *брата, телефона.. Два брата* **(兄弟,电话…两个兄弟)** *, три телефона* **(三部电话),** *четыре словаря* **(四本字典).**

**Юань И:那么现在举一些其他意义的例子,但仍旧是这种形式-阳性名词的所有格形式.**

**Валерий:** *друг брата* **(兄弟的朋友),** *номер телефона* **(电话号码),** *страница словаря****(*** ***字典书页)***

**Юань И: 阴性名词的所有格单数形式拥有词尾** *–ы,-и. Например* **(例如),**

**Юлия:** *две фирмы* **(两家公司)** *, три подруги* **(三个女朋友)**

**Юань И: 那么现在举一些其他意义的例子,但仍旧是这种形式-阴性名词的所有格形式** .

**Юлия**: *офис фирмы* **(** **公司办公室),** *отец подруги* **(女朋友的父亲).**

**Юань И:最后,中性名词.中性名词单数的所有格形式.**

**Валерий и Юлия :** *два солнца* **(两个太阳)** *, три окна* **(三扇窗户).**

**Юань И:那么现在仍旧是这一形式,但是其他的意义.**

**Валерий и Юлия :** *луч солнца* **(一缕阳光)** *, ручка окна* **(窗户把手).**

**Юань И:** *А сейчас упражнение* **(那么现在做练习).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).现在尤利娅和瓦列里将说出名词,而你们需要组成词组,其中一个名词运用所有格.** *Как обычно* **(** **像往常一样), 稍后尤利娅会给出正确答案.**

***Слова: стакан杯子 – вода水( стакан воды), чашка茶杯 – чай茶( чашка чая), машина汽车 –директор经理( машина директора), бокал酒杯 – вино葡萄酒( бокал вина), красота美丽 – слово单词(красота слова), номер号码 – комната房间(номер комнаты), подруга女朋友 –мама妈妈(подруга мамы, мама подруги).***

**Юань И:** *Последний пример – очень интересный* **(最后一个例子-非常有趣). 当然,这里可以有两种情况:** **妈妈的女朋友**, *по-русски это будет* **(用俄语说这将是):**

**Юлия:** *Подруга мамы*

**Юань И: 第二种可能的形式是-女朋友的妈妈,** *по-русски это будет* **(用俄语说这将是):**

**Юлия:** *Мама подруги*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),我想提醒大家注意一个有趣的情况.当我们在说到饮料时,每一种饮料都有与其相关联的主要用具器皿,** *например* **(** **例如),** *когда мы пьём чайили кофе****(*** **当我们喝茶或咖啡),** *мы говорим* **(我们说):**

**Валерий:** *чашка чая* **(一杯茶),** *чашка кофе* **(一杯咖啡).**

**Юань И:** *Если мы пьём молоко* **(如果我们喝牛奶)** *, воду* **(水)** *, сок* **(果汁)和其他类似的饮品,我们通常使用杯子并说** *:*

**Юлия:** *Стакан молока* **(一杯牛奶),** *стакан воды* **(一杯水),** *стакан сока* **(一杯果汁).**

**Юань И:对于酒精饮品来说完全是另外一种情况**.*Валерий, как мы пьём алкогольные напитки* **(瓦列里,我们怎么喝酒精饮料)?**

**Валерий:** *рюмка водки* **(一盅伏特加),** *кружка пива* **(一杯啤酒),** *бокал вина* **(一杯葡萄酒).**

**Юань И:** *Часто* **(经常), 如果俄罗斯人想要开玩笑,他们就会违反这些词组的连用规则.** *Например* **(例如),** *рюмка молока* **(一盅牛奶)或者** *чашка водки* **(或者一茶杯伏特加).** *Кстати, коллеги* **(同事们,顺便提一下),对于在所有格中的名词如何提问呢?**

**Юлия:** *Это сложный вопрос* **(这是个复杂的问题).** *Обычно это вопросы* **(** **通常这个问题是):** *кого* **或者** *чего, например* **(例如):** *- Это стакан чего?* **(这是一杯什么?)**

**Валерий:** *Это стакан молока* **(这是一杯牛奶)**

**Юлия:** *Это машина кого* **(这是谁的汽车)?**

**Валерий:** *Это машина директора* **(这是经理的汽车).**

**Юань И: 但经常,尤其是在说有关人或者单位时,我们常这样提问:** *чей* **(** **谁的)** *, чья* **(谁的),** *чьё* **(谁的)** *чьи* **(谁的),** *например* **(例如)**

**Юлия:** *Чей это брат* **(这是谁的兄弟)?**

**Валерий:** *Это брат жены* **(这是妻子的兄弟)**

**Юлия:** *Чья это машина* **(这是谁的汽车)?**

**Валерий:** *Это машина директора* **(这是经理的汽车).**

**Юлия:** *Чьи это деньги* **(这是谁的钱)?**

**Валерий:** *Это деньги банка* **(这是银行的钱).**

**Юлия:** *Чьё это место* **(这是谁的位置)?**

**Валерий:** *Это место господина Ли* **(这是李先生的位置).**

**Юань И:** *Кстати, коллеги* **(顺便提一下,同事们),** *мы совсем забыли о господине Ли* **(我们完全忘记了李先生).** *Где он* **(他在哪儿)?** *Что он сейчас делает* **(他现在在做什么)?**

**Валерий:** *А сейчас время чего* **(那么现在是什么时间)?**

**Юлия:** *Чего* **(什么)?**

**Валерий:** *Сейчас время ужина* **(现在是晚饭时间).** *Я думаю* **(我想),** *господин Ли сейчас ужинает* **(李先生现在在吃晚饭).**

**Юань И:** *Я тоже так думаю* **(我也这么想).** *Но время урока кончается* **(不过课时要结束了), 所以有关李先生在哪里吃晚饭,并且点了些什么东西,我们下节课向大家介绍.** *А сейчас до свидания, уважаемые радиослушатели* **(** **那么现在再见,亲爱的听众朋友)!**

**Юлия И Валерий :** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели! До встречи, уважаемые радиослушатели!*